EUROOPA PARLAMENT 2009–2014

Põhiseaduskomisjon

2009/2134(INI)

5.11.2010

RAPORTI PROJEKT

Ettepanek muuta Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestel ja üldistel valimistel käsitlevat 20. septembri 1976. aasta akti
(2009/2134(INI))

Põhiseaduskomisjon

Raportöör: Andrew Duff

PR_INI_art114mod

SISUKORD

lk

EUROOPA PARLAMENDI RESOLUTSIOONI ETTEPANEK 3

I LISA – Otsestel ja üldistel valimistel esindajate assambleesse valimist käsitleva akti (mis on lisatud nõukogu 20. septembri 1976. aasta otsuse juurde) ja selle hilisemate muudatuste konsolideeritud versioon 8

II LISA – Aluslepingute muutmise ettepanek 13

III LISA – Nõukogu otsuse ettepaneku eelnõu, millega võetakse vastu sätted, millega muudetakse Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestel ja üldistel valimistel käsitlevat 20. septembri 1976. aasta akti 17

Nõukogu otsuse ettepaneku eelnõu lisa – Akti eelnõu, millega muudetakse Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestel ja üldistel valimistel käsitlevat 20. septembri 1976. aasta akti (1976. aasta valimist käsitlev akt) 18

EUROOPA PARLAMENDI RESOLUTSIOONI ETTEPANEK

ettepaneku kohta muuta Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestel ja üldistel valimistel käsitlevat 20. septembri 1976. aasta akti
(2009/2134(INI))

Euroopa Parlament,

– võttes arvesse Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestel ja üldistel valimistel käsitlevat akti, mis on lisatud nõukogu 20. septembri 1976. aasta otsusele, mida on muudetud[1], ja eelkõige selle artiklit 14;

– võttes arvesse oma varasemaid resolutsioone Euroopa Parlamendi valimismenetluse kohta, eriti 15. juuli 1998. aasta resolutsiooni[2];

– võttes arvesse oma 11. oktoobri 2007. aasta resolutsiooni Euroopa Parlamendi koosseisu kohta[3];

– võttes arvesse 14. detsembril 2007. aastal toimunud Euroopa Ülemkogu kohtumise eesistujariigi järeldusi;

– võttes arvesse oma 6. mai 2010. aasta resolutsiooni protokolli eelnõu kohta, millega muudetakse protokolli nr 36 üleminekusätete kohta Euroopa Parlamendi koosseisu osas aastatel 2009–2014: Euroopa Parlamendi arvamus (Euroopa Liidu lepingu artikli 48 lõige 3)[4];

– võttes arvesse Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklit 39;

– võttes arvesse Euroopa Liidu lepingu artikleid 9 ja 10, artikli 14 lõiget 2 ja artikli 48 lõikeid 2, 3 ja 4 ning Euroopa Liidu toimimise lepingu artikleid 22, 223 ja 225;

– võttes arvesse protokolli (nr 7) Euroopa Liidu privileegide ja immuniteetide kohta;

– võttes arvesse kodukorra artiklit 41, artikli 48 lõiget 3 ja artiklit 74a;

– võttes arvese põhiseaduskomisjoni raportit (A7-0000/2010),

ning arvestades järgmist:

A. Euroopa Parlamendil on õigus algatada oma valimismenetluse reform ja anda sellele oma nõusolek;

B. Euroopa Parlamendil on õigus algatada oma koosseisu muutmine ja anda sellele oma

[1] Nõukogu otsus 76/787/ESTÜ, EMÜ, Euratom (EÜT L 278, 8.10.1976, lk 1), mida on muudetud nõukogu otsusega 93/81/Euratom, ESTÜ, EMÜ (EÜT L 33, 9.2.1993, lk 15) ja nõukogu otsusega 2002/772/EÜ, Euratom (EÜT L 283, 21.10.2002, lk 1).
[2] EÜT C 292, 21.9.1998, lk 66.
[3] ELT C 227 E, 4.9.2008, lk 132.
[4] Vastuvõetud tekstid, P7_TA(2010)0148.

nõusolek;

C. Euroopa Parlamendil on õigus algatada aluslepingute muutmine;

D. Euroopa Parlamenti on otseselt valitud iga viie aasta tagant alates 1979. aastast ning selle ajavahemiku jooksul on parlamendi volitused ja mõju kasvanud, kõige märkimisväärsemalt mõjutas kasvu Lissaboni lepingu jõustumine;

E. isegi ilma ühtset valimismenetlust käsitleva kokkuleppeta on valimissüsteemid vaatlusalusel ajavahemikul üksteisele järk-järgult lähenenud, eelkõige tänu võrdelise esindatuse üldisele kasutuselevõtmisele 1999. aastal, ELi tasandi erakondade ametlikule loomisele[1] ning topeltmandaadi kaotamisele[2];

F. Euroopa Liidu kodakondsus, mis võeti põhiseaduslikus korras ametlikult kasutusele Maastrichti lepinguga 1993. aastal, hõlmab õigust osaleda teatavatel tingimustel Euroopa Parlamendi valimistel ja kohalikel valimistel teistes liikmesriikides ning põhiõiguste harta, mille Lissaboni leping muutis õiguslikult siduvaks, on kinnistanud nii seda õigust kui ka teisi kodanikuõigusi;

G. Euroopa Parlamendi demokraatlikku funktsiooni tunnustab üldsus endiselt piiratud määral, Euroopa tasandi erakonnad on ikka veel arengu algjärgus, valimisvõitlus toimub endiselt pigem riiklikul kui Euroopa tasandil, ning meediakanalid kajastavad Euroopa Parlamendi tegevust ebaregulaarselt;

H. Euroopa Parlamendi valimistel osalemine on pidevalt vähenenud: kui 1979. aastal osales 63% valijatest, siis 2009. aastal 43%;

I. süsteemid, mida liikmesriigid kasutavad Euroopa Parlamendi valimistel, erinevad üksteisest mitmeti, eelkõige valimisringkondade moodustamise ja eelishääletuse kasutamise poolest, kuid erinevad on ka meetmed, mida kasutatakse naiste ja rahvusvähemuste esindatuse suurendamiseks;

J. nende ELi kodanike arv, kes elavad teistes liikmesriikides ja hääletavad Euroopa Parlamendi valimistel, on väike, ja nende arv, kes valimistel kandideerivad, on tähtsusetu; valimisõiguse alalise elukohaga seotud nõuded on liikmesriigiti erinevad, samuti erineb ajavahemik, mille järel mujal ELis elavad kodanikud kaotavad õiguse oma päritoluriigis valida;

K. Euroopa Kohtu pretsedendiõiguse kohaselt on liikmesriikidel küll märkimisväärne vabadus määrata kindlaks, kes võivad Euroopa Parlamendi valimistel osaleda, kuid siiski peavad nad järgima ELi õiguse üldpõhimõtteid ega tohi kohelda samas olukorras olevaid eri kategooria ELi kodanikke viisil, mis kitsendaks nende õigusi[3]; kuigi igal riigil on õigus kehtestada oma tingimused kodakondsuse saamiseks ja äravõtmiseks, peavad nad samal

[1] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. novembri 2003. aasta määrus (EÜ) nr 2004/2003 Euroopa tasandi erakondi reguleerivate määruste ja erakondade rahastamise eeskirjade kohta (ELT L 297, 15.11.2003, lk 1).
[2] Nõukogu määrus 2002/772/EÜ, Euratom, artikli 1 lõike 7 punkt b.
[3] Kohtuasi C-145/04 Hispaania Kuningriik *vs.* Ühendkuningriik, EKL 2006, lk I-7917 (Gibraltari küsimuses) ning kohtuasi C-300/04 Eman ja Sevinger vs. College van burgemeester en wethouders van Den Haag, EKL 2006, lk I-8055 (Aruba küsimuses).

ajal arvesse võtma liidu kodakondsuse staatust[1];

L. komisjoni praegused ettepanekud hõlbustada teistes liikmesriikides elavate ELi kodanike osalemist valimistel pole nõukogust edasi jõudnud[2];

M. 27 liikmesriigi piires on kandidaatide vanuse alampiir vahemikus 18–25 ning valimisõiguslike isikute vanuse alampiir vahemikus 16–18; oluline on julgustada noori valimistel osalema;

N. Euroopa Parlamendi liikmete koguarvust on naisi praegu 35%; on vaja võtta meetmeid, et veelgi vähendada soolist tasakaalustamatust parlamendis, pidades eelkõige silmas teatud liikmesriike;

O. valimistega seoses võiks läbi vaadata mitmeid teisi küsimusi, sealhulgas osaluskünnised, elektroonilise hääletuse kasutamine, parlamendiliikmete volituste kontrollimine ning vabade kohtade täitmine;

P. Euroopa Parlament on esitanud nõukogule taotluse tuua valimised varasemale ajale, maikuusse, et parlamendil oleks võimalik oma tööd paremini korraldades kiirendada uue komisjoni presidendi valimist ning ennetada suvevaheaja algust mitmes liikmesriigis[3];

Q. parlamendiliikme kohad tuleb liikmesriikide vahel korrapäraselt ümber jagada, et võtta arvesse liikmesriikide elanikkonnas toimuvaid demograafilisi muutusi ning järgida rangelt kahaneva proportsionaalsuse põhimõtet; võib olla võimalik leppida kokku poliitikavälises, matemaatilises valemis, mis vastaks aluslepingutes sätestatud ja aktis esitatud kriteeriumidele[4];

R. Euroopa Parlamendil ei ole sõltumatut süsteemi oma liikmete seaduslike privileegide ja immuniteetide reguleerimiseks; nõukogu on eelnevalt nõustunud arutama parlamendi taotlust muuta Euroopa ühenduste privileegide ja immuniteetide 1965. aasta protokolli pärast seda, kui parlamendiliikmete põhimäärus on jõustunud[5];

S. hoolimata sellest, et nõukogu on eelnevalt nõustunud 1976. aasta akti korduvalt läbi vaatama, jääb parlamendi valimismenetluse viimase ametliku läbivaatamise algatus 1998. aastasse[6];

---

[1] Kohtuasi C-135/08 Rottmann *vs*. Freistaat Bayern: 2. märtsi 2010. aasta otsus (ELT C 113, 1.5.2010, lk 4).
[2] Vt nõukogu 6. detsembri 1993. aasta direktiiv 93/109/EÜ, millega sätestatakse üksikasjalik kord, mille alusel liikmesriigis elavad, kuid selle riigi kodakondsuseta liidu kodanikud saavad kasutada õigust hääletada ja kandideerida Euroopa Parlamendi valimistel (EÜT L 329, 30.12.1993, lk. 34 ning Euroopa Parlamendi 26. septembri 2007. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu nõukogu direktiiv, millega muudetakse nõukogu direktiivi 93/109/EÜ, millega sätestatakse üksikasjalik kord, mille alusel liikmesriigis elavad, kuid selle riigi kodakondsuseta liidu kodanikud saavad kasutada õigust hääletada ja kandideerida Euroopa Parlamendi valimistel (ELT C 219 E, 28.8.2008, lk. 193).
[3] Euroopa Parlamendi 1. detsembri 2005. aasta resolutsioonis Euroopa Komisjoni heakskiitmise suuniste kohta (ELT C 285 E, 22.11.2006, lk 137) tehtud ettepaneku kohaselt.
[4] Lissaboni lepingu teemalise valitsustevahelise konverentsi lõppaktile lisatud deklaratsioon nr 5.
[5] Nõukogus kokku tulnud liikmesriikide esindajate 3. juuni 2005. aasta deklaratsioon.
[6] Nõukogu 22. veebruari 2002. aasta deklaratsioon 6151/02, milles otsustati, et kõnealuse akti sätted tuleb läbi vaadata enne Euroopa Parlamendi teiste valimiste korraldamist pärast 1976. aasta akti muudatuste jõustumist,

T. Euroopa Parlamendi valimismenetlusega tuleb säilitada vabade ja õiglaste valimiste ning salajase hääletuse tava, saavutada esindatuse üldine võrdelisus, ning menetlus peab olema püsiv ja arusaadav;

U. Euroopa Parlamendi valimissüsteem on kompromiss demokraatliku võrdsuse põhimõtte (igal kodanikul on üks hääl) ja rahvusvahelises õiguses kehtiva riikidevahelise võrdsuse põhimõtte vahel, ning Euroopa Liidu lepingus on sätestatud liidu kodanike võrdsuse põhimõte ja keelatud diskrimineerimine kodakondsuse alusel;

V. valimismenetluse reformi puhul tuleb järgida ka subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtteid ning eesmärgiks ei tohi olla ühtsuse kehtestamine ainult ühtsuse pärast;

W. Euroopa Parlament on juba otsustanud uurida võimalust mõnede parlamendiliikmete valimiseks riikidevahelistest nimekirjadest, kuna see annaks valimiskampaaniale tõelise Euroopa mõõtme, eriti kui keskne osa usaldatakse Euroopa tasandi erakondadele[1];

X. Euroopa Liidu lepingus on sätestatud, et „Euroopa tasandi erakonnad aitavad kaasa euroopaliku poliitilise teadvuse kujundamisele ja liidu kodanike tahte väljendamisele[2]”;

Y. Lissaboni lepinguga muudeti Euroopa parlamendi koosseisu puudutavat sõnastust „koosneb ühenduseks liitunud riikide rahvaste esindajatest”[3], kasutades selle asemel „koosneb liidu kodanike esindajatest”[4];

Z. vaatamata sellele, et kooskõlas Lissaboni lepinguga suurendati Euroopa Parlamendi liikmete arvu 18 võrra, ei vasta parlamendi koosseis kahaneva proportsionaalsuse põhimõttele[5],

1. otsustab reformida oma valimismenetlust aegsasti enne 2014. aasta valimisi, et suurendada parlamendi legitiimsust ja mõjusust Euroopa demokraatliku mõõtme tugevdamise ja nähes kooskõlas aluslepingutega ette parlamendi kohtade õiglasema jaotuse liikmesriikide vahel;

2. teeb ettepaneku valida kogu Euroopa Liidu territooriumit hõlmavast ühtsest valimisringkonnast veel 25 parlamendiliiget; riikidevahelised nimekirjad koosnevad vähemalt kolmandikust liikmesriikidest pärit kandidaatidest ja on sooliselt tasakaalustatud; igal valijal on võimalik anda üks hääl üleliidulise nimekirja poolt lisaks häälele, mille ta annab riikliku või piirkondliku nimekirja poolt; üleliidulise valimisringkonna poolt hääletamine toimub eelistuse alusel poolavatud nimekirja süsteemi kohaselt (hääl antakse kas erakonna nimekirjale või nimekirjas olevale üksikule kandidaadile) ning parlamendikohad jagatakse vastavalt Sainte-Laguë meetodile[6]; teeb

---

mis kuuluvad käesoleva otsuse kohaldamisalasse – st enne 2009. aastat.

[1] Viimati oma ülalmainitud 11. oktoobri 2007. aasta resolutsioonis (Lamassoure’i ja Severini raport).

[2] Euroopa Liidu lepingu artikli 10 lõige 4.

[3] Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikkel 189.

[4] Euroopa Liidu lepingu artikli 14 lõige 2.

[5] Eespool nimetatud 6. aprilli 2010. aasta resolutsiooni lõige 6.

[6] Sainte-Laguë meetodi puhul kasutatakse jagajaid 1, 3, 5, 7 jne ning seda kasutati Euroopa Parlamendi 2009. aasta valimistel Saksamaal, Lätis ja Rootsis. Tulemused on veidi proportsionaalsemad kui need, mis saadakse d’Hondti meetodiga.

ettepaneku luua ELi tasandil valimisamet, et reguleerida üleliidulise nimekirja alusel toimuvaid valimisi ja kontrollida nende tulemust;

3. teeb ettepanekuga jaotada riikide vahel ümber praegused 751 kohta juhul, kui seda objektiivselt põhjendavad Eurostati kinnitatud arvandmed, mis põhinevad elanike koguarvul enne valimisi; ümberjaotamine toimub matemaatilise valemi põhjal, milles järgitakse aluslepingutes kehtestatud kriteeriume, ning see tehakse teatavaks vähemalt kaksteist kuud enne parlamendi koosseisu volituste lõppemist;

4. kordab oma ettepanekut korraldada valimised varem, juuni asemel mais;

5. nõuab tungivalt, et liikmesriigid ja erakonnad soodustaksid naiste ja rahvusvähemuste paremat esindatust nii ELi kui riigi tasandil;

6. kutsub nõukogu, komisjoni ja liikmesriike üles suurendama jõupingutusi, et aidata teises liikmesriigis elavatel ELi kodanikel osaleda Euroopa Parlamendi valimistel nende elukohariigis; seoses sellega nõuab, et komisjon esitaks uue ettepaneku vaadata läbi nõukogu direktiiv 93/109, millega sätestatakse üksikasjalik kord, mille alusel liikmesriigis elavad, kuid selle riigi kodakondsuseta liidu kodanikud saavad kasutada õigust hääletada ja kandideerida Euroopa Parlamendi valimistel;

7. kordab oma ammust nõudmist, et muudetaks 1965. aasta privileegide ja immuniteetide protokolli, et kehtestada Euroopa Parlamendi liikmetele ühtne riigiülene režiim[1];

8. esitab nõukogule aluslepingute muutmiseks II lisas sisalduvad muudatusettepanekud;

9. esitab nõukogule Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestel ja üldistel valimistel käsitleva akti muutmiseks III lisas sisalduvad muudatusettepanekud;

10. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon Euroopa Ülemkogule, nõukogule, komisjonile ning liikmesriikide parlamentidele ja valitsustele.

[1] Euroopa Parlamendi 6. juuli 2006. aasta resolutsioon privileegide ja immuniteetide protokolli muutmise kohta (ELT C 303 E, 13.12.2006, lk 830), milles parlament kinnitas oma kavatsust kasutada parlamendiliikmete põhimäärust kavandatava läbivaatamise osalise alusena (Euroopa Parlamendi 3. juuni 2003. aasta otsus Euroopa Parlamendi liikmete põhimääruse vastuvõtmise kohta, ELT C 68 E, 18.3.2004, lk 115).

I LISA – Otsestel ja üldistel valimistel esindajate assambleesse valimist käsitleva akti (mis on lisatud nõukogu 20. septembri 1976. aasta otsuse juurde) ja selle hilisemate muudatuste konsolideeritud versioon

Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestel ja üldistel valimistel käsitlev akt[1]

Artikkel 1

1. Igas liikmesriigis valitakse Euroopa Parlamendi liikmed võrdelise esindatuse põhjal, kasutades nimekirjasüsteemi või üksiku ülekantava hääle võtet.

2. Liikmesriigid võivad lubada hääletada eelisnimekirjasüsteemi põhjal korras, mille nad kehtestavad.

3. Valimised on otsesed, üldised ja vabad ning hääletamine on salajane.

Artikkel 2

Iga liikmesriik võib oma eripärast lähtuvalt moodustada Euroopa Parlamendi valimisteks valimisringkondi või jagada oma valimispiirkonna teisiti osadeks, ilma et see üldiselt mõjutaks hääletussüsteemi võrdelisust.

Artikkel 3

Liikmesriigid võivad kehtestada kohtade jaotamiseks künnise. Riigi tasandil ei või see künnis ületada viit protsenti antud häältest.

Artikkel 4

Iga liikmesriik võib kehtestada kandidaatide kampaaniakulude ülemmäära.

Artikkel 5

1. Viieaastane tähtaeg, milleks Euroopa Parlamendi liikmed on valitud, algab pärast iga valimist toimuva esimese istungjärgu avamisel.

---

[1] NB! Käesolev dokument on konsolideeritud versioon, mille koostamisel võttis Euroopa Parlamendi õigusteenistus aluseks otsestel ja üldistel valimistel esindajate assambleesse valimist käsitleva akti (EÜT L 278, 8.10.1976, lk 5), mida on muudetud otsusega 93/81/Euratom, ESTÜ, EMÜ, millega muudetakse esindajate otsest ja üldist Euroopa Parlamenti valimist käsitlevat akti, mis on lisatud nõukogu 20. septembri 1976. aasta otsusele 76/787/ESTÜ, EMÜ, Euratom (EÜT L 33, 9.2.1993, lk 15), ning nõukogu 25. juuni ja 23. septembri 2002. aasta otsusega 2002/772/EÜ, Euratom (EÜT L 283, 21.10.2002, lk 1). See konsolideeritud versioon erineb Euroopa Liidu Ametlike Väljaannete Talituse koostatud versioonist (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) kahes punktis: artikli 6 lõikesse 1 lisatakse taane „– regioonide komitee liige”, mis tuleneb Amsterdami lepingu artiklist 5 (EÜT C 340, 10.11.1997), ja artiklid nummerdatakse ümber vastavalt nõukogu otsuse 2002/772/EÜ, Euratom artikli 2 lõikele 1.

Tähtaega võib vastavalt artikli 10 lõike 2 teisele lõigule pikendada või lühendada.

2. Iga liikme volituste aeg algab ja lõpeb samal ajal kui lõikes 1 osutatud tähtaeg.

Artikkel 6

1. Euroopa Parlamendi liikmed hääletavad individuaalselt ja isiklikult. Neid ei seo mingid juhised ning nad ei ole seotud mandaadiga.

2. Euroopa Parlamendi liikmetel on sellised privileegid ja immuniteedid, mida kohaldatakse nende suhtes tulenevalt 8. aprilli 1965. aasta Euroopa ühenduste privileegide ja immuniteetide protokollist.

Artikkel 7

1. Euroopa Parlamendi liikme volitused ei ole ühitatavad järgmiste volitustega:

– liikmesriigi valitsuse liige;

– Euroopa Ühenduste Komisjoni liige;

– Euroopa Ühenduste Kohtu või esimese astme kohtu kohtunik, kohtujurist või kohtusekretär;

– Euroopa Keskpanga direktorite nõukogu liige;

– Euroopa Ühenduste Kontrollikoja liige;

– Euroopa Ühenduste ombudsman;

– Euroopa Ühenduse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse Majandus- ja Sotsiaalkomitee liige;

– regioonide komitee liige;

– Euroopa Ühenduse asutamislepingu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu alusel ühenduste fondide haldamiseks või alalise vahetu haldusülesande täitmiseks loodud komitee või muu organi liige;

– Euroopa Investeerimispanga direktorite nõukogu, halduskomitee või personali liige;

– Euroopa ühenduste institutsioonide või nende juurde kuuluvate spetsialiseeritud asutuste või Euroopa Keskpanga tegevametnik või -teenistuja.

2. Alates Euroopa Parlamendi 2004. aasta valimistest ei või Euroopa Parlamendi liige olla riigi parlamendi liige.

Erandina sellest reeglist ja piiramata lõike 3 kohaldamist:

– võivad Iiri parlamendi liikmed, kes valitakse järgnevatel valimistel Euroopa Parlamenti, olla topeltmandaadiga kuni järgmiste Iiri parlamendi valimisteni, millest alates kohaldatakse käesoleva lõike esimest lõiku;

– võivad Ühendkuningriigi parlamendi liikmed, kes on ka Euroopa Parlamendi liikmed Euroopa Parlamendi 2004. aasta valimistele eelneval viieaastasel tähtajal, olla topeltmandaadiga kuni Euroopa Parlamendi 2009. aasta valimisteni, millest alates kohaldatakse käesoleva lõike esimest lõiku.

3. Lisaks võib iga liikmesriik artiklis 8 ettenähtud asjaoludel laiendada liikmeksoleku ühitamatust käsitlevaid siseriiklikke eeskirju.

4. Euroopa Parlamendi liikmed, kelle suhtes lõiked 1, 2 ja 3 muutuvad kohaldatavaks artiklis 5 osutatud viieaastase tähtaja jooksul, asendatakse vastavalt artiklile 13.

Artikkel 8

Kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti, reguleeritakse igas liikmesriigis valimismenetlust siseriiklike õigusnormidega.

Need siseriiklikud õigusnormid, milles võidakse vajaduse korral arvesse võtta liikmesriikide eripära, ei mõjuta üldiselt hääletussüsteemi võrdelisust.

Artikkel 9

Euroopa Parlamendi liikmete valimisel on igal hääletajal vaid üks hääl.

Artikkel 10

1. Euroopa Parlamendi valimised korraldatakse iga liikmesriigi määratud kuupäeval ja kellaaegadel; see kuupäev peab kõigi liikmesriikide puhul langema samasse ajavahemikku, mis algab neljapäeva hommikul ja lõpeb sellele järgneval pühapäeval.

2. Liikmesriigid ei või häälte lugemise tulemusi ametlikult avaldada enne, kui hääletamine on suletud liikmesriigis, kelle valijad hääletavad lõikes 1 osutatud ajavahemikus viimasena.

Artikkel 11

1. Pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist määrab nõukogu ühehäälselt kindlaks valimistähtaja esimeste valimiste jaoks.

2. Järgmised valimised toimuvad artiklis 5 osutatud viieaastase tähtaja viimase aasta vastavas ajavahemikus.

Kui kõnealusel ajavahemikul ei ole valimiste korraldamine ühenduses võimalik, määrab

nõukogu ühehäälselt pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist ning hiljemalt üks kuu[1] enne artiklis 5 osutatud viieaastase tähtaja lõppu teise valimistähtaja, mis ei ole rohkem kui kahe kuu võrra varasem või ühe kuu võrra hilisem kui eelmise lõigu põhjal kindlaksmääratud ajavahemik.

3. Euroopa Parlament tuleb ilma kutsumiseta kokku esimesel teisipäeval pärast ühe kuu möödumist valimistähtajast, ilma et eespool öeldu piiraks Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 196 ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 109 kohaldamist.

4. Euroopa Parlamendi eelmise koosseisu volitused lõpevad Euroopa Parlamendi uue koosseisu esimese istungi avamisel.

Artikkel 12

Euroopa Parlament kontrollib Euroopa Parlamendi liikmete volitusi. Sel eesmärgil võtab ta teadmiseks liikmesriikide poolt ametlikult teatatud tulemused ja lahendab käesoleva akti sätetest tuleneda võivad vaidlusküsimused, välja arvatud vaidlused, mis tulenevad aktis osutatud siseriiklikest normidest.

Artikkel 13

1. Koht vabaneb, kui Euroopa Parlamendi liikme volitused lõpevad tagasiastumise, surma või volituste äravõtmise tagajärjel.

2. Kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti, kehtestab iga liikmesriik sobiva menetluse artiklis 5 osutatud viieaastase ametiaja jooksul vabanevate kohtade täitmiseks ülejäänud tähtajaks.

3. Kui mõne liikmesriigi õiguse kohaselt nähakse sõnaselgelt ette mõnelt Euroopa Parlamendi liikmelt volituste äravõtmine, lõpevad need volitused selle liikmesriigi õigusnormide kohaselt. Riigi pädevad võimuorganid teatavad sellest Euroopa Parlamendile.

4. Kui koht vabaneb tagasiastumise või surma tagajärjel, teatab Euroopa Parlamendi president sellest viivitamata asjaomase liikmesriigi pädevatele võimuorganitele.

Artikkel 14

Kui peaks osutuma vajalikuks võtta käesoleva akti rakendamiseks meetmeid, võtab sellised meetmed ühehäälselt nõukogu Euroopa Parlamendi ettepaneku põhjal ja pärast komisjoniga konsulteerimist, olles püüdnud Euroopa Parlamendiga nõukogu ja Euroopa Parlamendi esindajatest koosnevas lepituskomitees kokkuleppele jõuda.

Artikkel 15

Käesolev akt on koostatud hispaania, hollandi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, portugali,

[1] Euroopa Ühenduse Teatajas avaldatud otsuse 2002/772/EÜ versioonides (välja arvatud inglis- ja hispaaniakeelses versioonis) on selleks ajavahemikuks sätestatud üks aasta.

prantsuse, rootsi, saksa, soome ja taani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

I ja II lisa on käesoleva akti lahutamatu osa.

Artikkel 16

Käesoleva akti sätted jõustuvad otsuses osutatud viimase teatamise vastuvõtmisele järgneva kuu esimesel päeval.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundert-sechsundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd zesenzeventig.

I LISA

Ühendkuningriik kohaldab käesoleva akti sätteid üksnes Ühendkuningriigi suhtes.

II LISA

Deklaratsioon artikli 14 kohta

Lepituskomitee poolt järgitava menetluse suhtes on kokku lepitud tugineda 4. märtsi 1975. aasta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni ühisdeklaratsiooniga[1] kehtestatud menetluskorra punktidele 5, 6 ja 7.

[1] EÜT C 89, 22.4.1975, lk 1.

II LISA – Aluslepingute muutmise ettepanek

EUROOPA LIIDU LEPING

Muudatusettepanek A

Euroopa Liidu leping
Artikkel 14 – lõige 2

Euroopa Liidu leping	*Muudatusettepanek*
2. Euroopa Parlament koosneb liidu kodanike esindajatest. ***Nende arv ei ole suurem kui seitsesada viiskümmend, millele lisandub president.*** Kodanike esindatus on kahanevalt proportsionaalne, alammääraks on kuus liiget liikmesriigi kohta. Ükski liikmesriik ei saa üle üheksakümne kuue koha.	2. Euroopa Parlament koosneb liidu kodanike esindajatest.
	2 a. Seitsesada viiskümmend üks kohta jagatakse liikmesriikides moodustatud valimisringkondade vahel. Kodanike esindatus on kahanevalt proportsionaalne, alammääraks on kuus liiget liikmesriigi kohta. Ükski liikmesriik ei saa üle üheksakümne kuue koha.
Euroopa Ülemkogu võtab ühehäälselt Euroopa Parlamendi algatusel ja nõusolekul vastu otsuse ***Euroopa Parlamendi koosseisu kohta, austades esimeses lõigus osutatud põhimõtteid***.	***Kohtade jaotamine liikmesriikide vahel vaadatakse läbi korrapäraselt vastavalt valemile, mis põhineb liikmesriikide elanike koguarvul.*** Euroopa Ülemkogu võtab ***hiljemalt kaksteist kuud enne parlamendi iga koosseisu volituste lõppemist*** ühehäälselt Euroopa Parlamendi algatusel ja nõusolekul vastu otsuse ***kohtade ümberjaotamiseks***.
	2 b. Lisaks sellele saab kakskümmend viis kohta kogu liidu territooriumit hõlmav ühtne valimisringkond.

Or. en

PROTOKOLL (nr 7) EUROOPA LIIDU PRIVILEEGIDE JA IMMUNITEETIDE KOHTA

Muudatusettepanek B

Euroopa Liidu privileegide ja immuniteetide protokoll
Artikkel 7

Protokoll (nr 7)	*Muudatusettepanek*
Euroopa Parlamendi istungipaika sõitvate või sealt lahkuvate Euroopa Parlamendi liikmete vaba liikumise suhtes ei kehtestata ühtegi haldus- ega muud piirangut.	***Euroopa Parlamendi liikmetel on õigus vabalt liikuda kogu Euroopa Liidus.***
Tolli- ja valuutakontrolli suhtes võimaldatakse Euroopa Parlamendi liikmetele:	***Nimetatud õigust ei või piirata ei seaduse ega avaliku võimu organi korraldusega.***
a) nende oma valitsuse poolt samad soodustused, mis välismaal ajutisel ametilähetusel olevatele kõrgetele ametnikele;	
b) teiste liikmesriikide valitsuste poolt samad soodustused, mis välisriikide valitsuste esindajatele ajutisel ametilähetusel.	

Or. en

Muudatusettepanek C

Euroopa Liidu privileegide ja immuniteetide protokoll
Artikkel 8

Protokoll (nr 7)	*Muudatusettepanek*
Euroopa Parlamendi liikmeid ei või üle kuulata, nende suhtes tõkendit kohaldada ega neid kohtumenetlusele allutada nende poolt oma ***kohustuste*** täitmisel ***avaldatud arvamuste või antud häälte*** tõttu.	Euroopa Parlamendi liikmeid ei või ***mingil juhul*** üle kuulata, nende suhtes tõkendit kohaldada ega neid kohtumenetlusele allutada nende poolt oma ***volituste*** täitmisel ***läbiviidud tegevuse, antud häälte või tehtud avalduste*** tõttu.
	Euroopa Parlament otsustab parlamendiliikme taotlusel, kas tegevus või tehtud avaldus oli seotud

parlamendiliikme volituste täitmisega.

Euroopa Parlament kehtestab käesoleva artikli rakendamise korra Euroopa Parlamendi kodukorras.

Or. en

Muudatusettepanek D

Euroopa Liidu privileegide ja immuniteetide protokoll
Artikkel 9

Protokoll (nr 7)	*Muudatusettepanek*
Euroopa Parlamendi istungjärkude ajal on Euroopa Parlamendi liikmetel:	***1. Parlamendiliikme isikuvabadust on lubatud piirata ainult Euroopa Parlamendi nõusolekul, välja arvatud juhul kui parlamendiliige tabatakse õigusrikkumise toimepanekul.***
a) oma riigi territooriumil samasugune immuniteet nagu selle riigi parlamendi liikmetel;	***2. Parlamendiliikme dokumentide või elektrooniliste salvestiste arestimiseks või parlamendiliikme, tema ametiruumi või elukoha läbiotsimiseks või parlamendiliikme kirjavahetuse jälgimiseks ja telefonikõnede pealtkuulamiseks võib anda korralduse ainult Euroopa Parlamendi nõusolekul.***
b) teise liikmesriigi territooriumil immuniteet tõkendite ja kohtumenetluse suhtes.	***3. Parlamendiliikmel on õigus keelduda andmast ütlusi sellise teabe kohta, mille ta on saanud oma volituste täitmisel, või nende isikute kohta, kellelt ta on nimetatud teavet saanud või kellele seda edastanud.***
Euroopa Parlamendi liikmete immuniteet kehtib ka siis, kui nad sõidavad Euroopa Parlamendi istungipaika ja sealt tagasi.	***4. Parlamendiliikme vastu algatatud juurdlus või kriminaalmenetlus peatatakse Euroopa Parlamendi taotlusel.***
Immuniteedile ei saa tugineda, kui parlamendiliige tabatakse õiguserikkumiselt, ning see ei takista Euroopa Parlamendil kasutamast õigust oma liikme immuniteet ära võtta.	***5. Lõike 2 kohast nõusolekut võivad taotleda ainult siseriikliku õiguse alusel selleks pädevad asutused.***
	6. Lõike 2 kohane nõusolek või lõike 4 kohane peatamine võib olla vaid

tingimuslik, piiratud ajas või piiratud ulatuses.

Or. en

III LISA – Nõukogu otsuse ettepaneku eelnõu, millega võetakse vastu sätted, millega muudetakse Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestel ja üldistel valimistel käsitlevat 20. septembri 1976. aasta akti

NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklit 223;

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut,

ning arvestades järgmist:

(1) tuleks rakendada lepingu sätteid valimismenetluse kohta,

ON VASTU VÕTNUD käesolevale otsusele lisatud sätted ja soovitab liikmesriikidel võtta need vastu kooskõlas oma vastavate põhiseadusest tulenevate nõuetega.

Käesolev otsus ja sellele lisatud sätted avaldatakse Euroopa Liidu Teatajas.

Liikmesriigid teatavad Euroopa Liidu Nõukogu peasekretärile viivitamata oma põhiseadusest tulenevatest nõuetest lähtuvalt käesolevale otsusele lisatud sätete vastuvõtmiseks vajaliku menetluse lõpuleviimisest.

Muudatused jõustuvad selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuule, mil liikmesriigid võtavad käesoleva otsuse sätted vastu kooskõlas oma vastavate põhiseadusest tulenevate nõuetega.

Nõukogu otsuse ettepaneku eelnõu lisa – Akti eelnõu, millega muudetakse Euroopa Parlamendi liikmete valimist otsestel ja üldistel valimistel käsitlevat 20. septembri 1976. aasta akti (1976. aasta valimist käsitlev akt)[1]

Muudatusettepanek 1

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 1 – lõige 1

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
1. ***Igas liikmesriigis valitakse*** Euroopa Parlamendi liikmed võrdelise esindatuse põhjal, kasutades nimekirjasüsteemi või üksiku ülekantava hääle võtet.	1. Euroopa Parlamendi liikmed valitakse ***Euroopa Liidu kodanike esindajatena*** võrdelise esindatuse põhjal, kasutades nimekirjasüsteemi või üksiku ülekantava hääle võtet.

Or. en

Muudatusettepanek 2

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 2 a (uus)

[1] Käesolevas dokumendis toodud muudatusettepanekud põhinevad konsolideeritud versioonil, mille koostamisel võttis Euroopa Parlamendi õigusteenistus aluseks otsestel ja üldistel valimistel esindajate assambleesse valimist käsitleva akti (EÜT L 278, 8.10.1976, lk 5), mida on muudetud otsusega 93/81/Euratom, ESTÜ, EMÜ, millega muudetakse esindajate otsest ja üldist Euroopa Parlamenti valimist käsitlevat akti, mis on lisatud 20. septembri 1976. aasta otsusele 76/787/ESTÜ, EMÜ, Euratom (EÜT L 33, 9.2.1993, lk 15), ning nõukogu 25. juuni ja 23. septembri 2002. aasta otsusega 2002/772/EÜ, Euratom (EÜT L 283, 21.10.2002, lk 1). See konsolideeritud versioon erineb Euroopa Liidu Ametlike Väljaannete Talituse koostatud versioonist (CONSLEG. 1976X1008-23/09/2002) kahes punktis: artikli 6 lõikesse 1 lisatakse taane „– regioonide komitee liige”, mis tuleneb Amsterdami lepingu artiklist 5 (EÜT C 340, 10.11.1997), ja artiklid nummerdatakse ümber vastavalt nõukogu otsuse 2002/772/EÜ, Euratom artikli 2 lõikele 1.

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 2 a
	1. Kohtade jagamisel liikmesriikide vahel vastavalt Euroopa Liidu lepingu artikli 14 lõike 2 a kohasele kahaneva proportsionaalsuse põhimõttele peab iga riigi rahvaarvu ja parlamendikohtade arvu suhe varieeruma vastavalt rahvaarvule sellisel viisil, et suurema rahvaarvuga riigi parlamendiliige esindab suuremat arvu kodanikke kui väiksema rahvaarvuga riigi parlamendiliige ja vastupidi, kuid samas ei tohi väiksema rahvaarvuga riigil olla rohkem parlamendikohti kui suurema rahvaarvuga riigil.
	2. Parlamendikohad jagatakse vastavalt käesoleva akti lisas ette nähtud matemaatilisele valemile, mis põhineb Eurostati kinnitatud liikmesriigi elanike koguarvul.

Or. en

Muudatusettepanek 3

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 2 b (uus)

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 2 b
	1. Vastavalt Euroopa Liidu asutamislepingu lõikele 2 b moodustatakse kogu liidu territooriumist üks täiendav valimisringkond, millest valitakse 25 parlamendiliiget.
	2. Euroopa Liidu valimisringkonna valimisprotsessi korraldamiseks ja kontrollimiseks luuakse valimisamet. Valimisametisse kuuluvad Euroopa Parlamendi, komisjoni ja kõigi

liikmesriikide esindajad.

3. Euroopa erakondade esitatud riigiülesed Euroopa Liidu valimisringkonna kandidaatide nimekirjad on vastuvõetavad ainult siis, kui:

a) neisse kuulub kandidaate vähemalt ühest kolmandikust liikmesriikidest ja

b) need on sooliselt tasakaalustatud.

4. Igal valijal on üks lisahääl, mille ta võib anda oma eelistatud kandidaadile Euroopa Liidu nimekirjas. Hääletus toimub eelistuse alusel poolavatud nimekirja süsteemi kohaselt. Parlamendikohad jagatakse vastavalt Sainte-Laguë meetodile.

5. Euroopa Liidu valimisringkonnast valimist käsitlevad üksikasjalikud eeskirjad, sealhulgas valimisametile volituste delegeerimise kohta, määratakse kindlaks rakendusmeetmetes, mis võetakse vastu vastavalt artiklile 14.

Or. en

Muudatusettepanek 4

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 3

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
Liikmesriigid võivad kehtestada kohtade jaotamiseks ***künnise***. Riigi tasandil ei või see künnis ületada viit protsenti antud häältest.	***1.*** Liikmesriigid võivad kehtestada ***künnise*** kohtade jaotamiseks ***riiklikes ja/või piirkondlikes valimisringkondades***. Riigi tasandil ei või see künnis ületada viit protsenti antud häältest. ***2. Euroopa Liidu valimisringkonna kohtade jaotamiseks künnist ei ole.***

Or. en

Muudatusettepanek 5

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 4

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
Iga liikmesriik võib kehtestada kandidaatide kampaaniakulude ülemmäära.	Iga liikmesriik võib kehtestada kandidaatide ***ja erakondade*** kampaaniakulude ülemmäära ***riiklikul ja/või piirkondlikul tasandil. Valimisamet kehtestab kandidaatide ja erakondade kampaaniakulude ülemmäära Euroopa Liidu tasandil***.

Or. en

Muudatusettepanek 6

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 5 – lõige 1 – teine lõik

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
Tähtaega võib vastavalt ***artikli 10*** lõike 2 teisele lõigule pikendada või lühendada.	Tähtaega võib vastavalt ***artikli 11*** lõike 2 teisele lõigule pikendada või lühendada.

Or. en

Muudatusettepanek 7

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 6

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
1. Euroopa Parlamendi ***liikmed hääletavad individuaalselt ja isiklikult***. ***Neid ei seo mingid juhised ning nad ei ole seotud mandaadiga.***	Euroopa Parlamendi ***liikmetel on parlamendiliikmete põhimääruses ning Euroopa Liidu privileegide ja immuniteetide protokollis sätestatud õigused ja kohustused***.
2. Euroopa Parlamendi liikmetel on sellised privileegid ja immuniteedid, mida kohaldatakse nende suhtes tulenevalt 8.	

aprilli 1965. aasta Euroopa ühenduste privileegide ja immuniteetide protokollist.

Or. en

Muudatusettepanek 8

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 7 – lõige 1 – taane 1 a (uus)

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
	– riigi või piirkondliku parlamendi liige;

Or. en

Muudatusettepanek 9

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 7 – lõige 2

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
2. Alates Euroopa Parlamendi 2004. aasta valimistest ei või Euroopa Parlamendi liige olla riigi parlamendi liige.	***välja jäetud***
Erandina sellest reeglist ja piiramata lõike 3 kohaldamist:	
– võivad Iiri parlamendi liikmed, kes valitakse järgnevatel valimistel Euroopa Parlamenti, olla topeltmandaadiga kuni järgmiste Iiri parlamendi valimisteni, millest alates kohaldatakse käesoleva lõike esimest lõiku;	
– võivad Ühendkuningriigi parlamendi liikmed, kes on ka Euroopa Parlamendi liikmed Euroopa Parlamendi 2004. aasta valimistele eelneval viieaastasel tähtajal, olla topeltmandaadiga kuni Euroopa Parlamendi 2009. aasta valimisteni, millest alates kohaldatakse käesoleva lõike esimest lõiku.	

Or. en

Muudatusettepanek 10

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 7 – lõige 4

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
4. Euroopa Parlamendi liikmed, kelle suhtes ***lõiked*** 1, ***2 ja*** 3 ***muutuvad*** kohaldatavaks artiklis 5 osutatud viieaastase tähtaja jooksul, asendatakse vastavalt artiklile 13.	4. Euroopa Parlamendi liikmed, kelle suhtes ***lõige*** 1 ***või*** 3 ***muutub*** kohaldatavaks artiklis 5 osutatud viieaastase tähtaja jooksul, asendatakse vastavalt artiklile 13.

Or. en

Muudatusettepanek 11

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 9

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
Euroopa Parlamendi liikmete valimisel on igal hääletajal vaid üks hääl.	Euroopa Parlamendi liikmete valimisel on igal hääletajal vaid üks hääl***, ilma et see mõjutaks artikli 2 b kohaldamist***.

Or. en

Muudatusettepanek 12

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 11 – lõige 1

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
1. ***Pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist määrab*** nõukogu ***ühehäälselt*** kindlaks valimistähtaja ***esimeste valimiste jaoks***.	1. Nõukogu ***määrab vastavalt artiklile 14*** kindlaks valimistähtaja ***vähemalt üks aasta enne artiklis 5 nimetatud viieaastase tähtaja lõppemist***.

Or. en

Muudatusettepanek 13

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 11 – lõige 2

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
2. Järgmised valimised toimuvad artiklis 5 osutatud viieaastase tähtaja viimase aasta vastavas ajavahemikus.	***välja jäetud***
Kui kõnealusel ajavahemikul ei ole valimiste korraldamine ühenduses võimalik, määrab nõukogu ühehäälselt pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist ning hiljemalt üks kuu[1] enne artiklis 5 osutatud viieaastase tähtaja lõppu teise valimistähtaja, mis ei ole rohkem kui kahe kuu võrra varasem või ühe kuu võrra hilisem kui eelmise lõigu põhjal kindlaksmääratud ajavahemik.	

Or. en

Muudatusettepanek 14

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 11 – lõige 3

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
3. Euroopa Parlament tuleb ilma kutsumiseta kokku esimesel teisipäeval pärast ühe kuu möödumist valimistähtajast, ilma et eespool öeldu piiraks ***Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 196*** ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 109 kohaldamist.	3. Euroopa Parlament tuleb ilma kutsumiseta kokku esimesel teisipäeval pärast ühe kuu möödumist valimistähtajast, ilma et eespool öeldu piiraks ***Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 229*** ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 109 kohaldamist.

[1] Euroopa Liidu Teatajas avaldatud otsuse 2002/772/EÜ versioonides (välja arvatud inglis- ja hispaaniakeelses versioonis) on selleks ajavahemikuks sätestatud üks aasta.

Or. en

Muudatusettepanek 15

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 12

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
Euroopa Parlament kontrollib ***Euroopa Parlamendi liikmete*** volitusi***. Sel eesmärgil võtab ta teadmiseks*** liikmesriikide poolt ametlikult teatatud ***tulemused ja lahendab käesoleva akti sätetest tuleneda võivad vaidlusküsimused, välja arvatud vaidlused, mis tulenevad aktis osutatud siseriiklikest normidest***.	Euroopa Parlament kontrollib ***parlamendiliikmete*** volitusi ***artikli 2 b lõikes 3 nimetatud valimisameti ja*** liikmesriikide poolt ametlikult teatatud ***tulemuste põhjal***.

Or. en

Muudatusettepanek 16

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 13

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
1. Koht vabaneb, kui Euroopa Parlamendi liikme volitused lõpevad tagasiastumise, surma või volituste äravõtmise tagajärjel.	Koht vabaneb, kui Euroopa Parlamendi liikme volitused lõpevad tagasiastumise, surma või volituste äravõtmise tagajärjel.
2. Kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti, kehtestab iga liikmesriik sobiva menetluse artiklis 5 osutatud viieaastase ametiaja jooksul vabanevate kohtade täitmiseks ülejäänud tähtajaks.	
3. Kui mõne liikmesriigi õiguse kohaselt nähakse sõnaselgelt ette mõnelt Euroopa Parlamendi liikmelt volituste äravõtmine, lõpevad need volitused selle liikmesriigi õigusnormide kohaselt. Riigi pädevad võimuorganid teatavad sellest Euroopa	

Parlamendile.

4. Kui koht vabaneb tagasiastumise või surma tagajärjel, teatab Euroopa Parlamendi president sellest viivitamata asjaomase liikmesriigi pädevatele võimuorganitele.

Or. en

Muudatusettepanek 17

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 13 a (uus)

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 13 a
	1. Liikmesriikidest valitud liikmete puhul ja kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti, kehtestab iga riik sobiva korra artiklis 5 osutatud viieaastase ametiaja jooksul vabanevate kohtade täitmiseks ülejäänud tähtajaks.
	2. Kui mõne liikmesriigi õiguse kohaselt nähakse ette riigi parlamendi liikme ajutine asendamine sünnituspuhkuse ajaks, võib liikmesriik otsustada, et neid sätteid kohaldatakse koos vajalike muudatustega sellest liikmesriigist valitud Euroopa Parlamendi liikmete suhtes.
	3. Kui mõne liikmesriigi õiguse kohaselt nähakse sõnaselgelt ette mõnelt sellest liikmesriigist valitud Euroopa Parlamendi liikmelt volituste äravõtmine, lõpevad need volitused selle liikmesriigi õigusnormide kohaselt. Selliseid sätteid ei või vastu võtta tagasiulatuvalt. Riigi pädevad võimuorganid teatavad sellest Euroopa Parlamendile.
	4. Kui liikmesriikidest valitud liikme koht vabaneb tagasiastumise või surma tagajärjel, teatab Euroopa Parlamendi president sellest viivitamata asjaomase

liikmesriigi pädevatele võimuorganitele.

Or. en

(Muudatusettepanekuga taastatakse osaliselt 1976. aasta valimist käsitleva akti artikli 13 lõigete 2, 3 ja 4 sõnastus. Vt artikli 13 muudatusettepanekut.)

Muudatusettepanek 18

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 13 b (uus)

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 13 b
	1. Euroopa Liidu valimisringkonnast valitud liikmete puhul ja kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti, määratakse rakendusmeetmetes, mis võetakse vastu vastavalt artiklile14, kindlaks artiklis 5 osutatud viieaastase ametiaja jooksul vabanevate kohtade täitmiseks asjakohane kord.
	2. Kui ELi õiguse kohaselt nähakse sõnaselgelt ette mõnelt Euroopa Liidu nimekirjast valitud Euroopa Parlamendi liikmelt volituste äravõtmine, lõpevad need volitused nimetatud õigusnormide kohaselt. Valimisamet teatab sellest Euroopa Parlamendile.
	3. Kui Euroopa Liidu nimekirjas vabaneb koht tagasiastumise või surma tagajärjel, teatab Euroopa Parlamendi president sellest viivitamata valimisametile.

Or. en

Muudatusettepanek 19

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 13 c (uus)

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 13 c
	Euroopa Parlament lahendab käesoleva akti sätetest tuleneda võivad vaidlusküsimused, mis kuuluvad liidu õiguse kohaldamisalasse.

Or. en

Muudatusettepanek 20

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 14

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
Kui peaks osutuma vajalikuks võtta käesoleva akti rakendamiseks ***meetmeid***, võtab ***sellised meetmed ühehäälselt*** nõukogu Euroopa Parlamendi ettepaneku põhjal ***ja*** pärast komisjoniga konsulteerimist***, olles püüdnud Euroopa Parlamendiga nõukogu ja Euroopa Parlamendi esindajatest koosnevas lepituskomitees kokkuleppele jõuda***.	***Meetmed*** käesoleva akti rakendamiseks võtab ***vastu*** nõukogu ***kvalifitseeritud häälteenamusega*** Euroopa Parlamendi ettepaneku põhjal pärast komisjoniga konsulteerimist ***ja Euroopa Parlamendilt nõusoleku saamist***.

Or. en

Muudatusettepanek 21

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 15 – lõige 2

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
I ja II lisa on käesoleva akti lahutamatu osa.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 22

1976. aasta valimist käsitlev akt
Artikkel 15 – lõige 2 a (uus)

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
	Ühinemislepingute kohaselt on ka käesoleva akti bulgaaria-, eesti-, leedu-, läti-, malta-, poola-, rumeenia-, slovaki-, sloveeni-, tšehhi- ja ungarikeelsed tekstid autentsed.

Or. en

Muudatusettepanek 23

1976. aasta valimist käsitlev akt
I LISA

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
I LISA	***välja jäetud***
Ühendkuningriik kohaldab käesoleva akti sätteid üksnes Ühendkuningriigi suhtes.	

Or. en

Muudatusettepanek 24

1976. aasta valimist käsitlev akt
II lisa

1976. aasta valimist käsitlev akt	*Muudatusettepanek*
II LISA	***välja jäetud***
Deklaratsioon artikli 14 kohta	
Lepituskomitee poolt järgitava menetluse suhtes on kokku lepitud tugineda 4. märtsi 1975. aasta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni ühisdeklaratsiooniga[1] kehtestatud menetluskorra punktidele 5, 6 ja 7.	

---

1 EÜT C 89, 22.4.1975, lk 1.

Or. en

ARTIKLI 1 A LISA [UUS]

Euroopa Parlamendi 751 kohta jaotatakse järgmise valemi alusel:

[lisatakse hiljem]